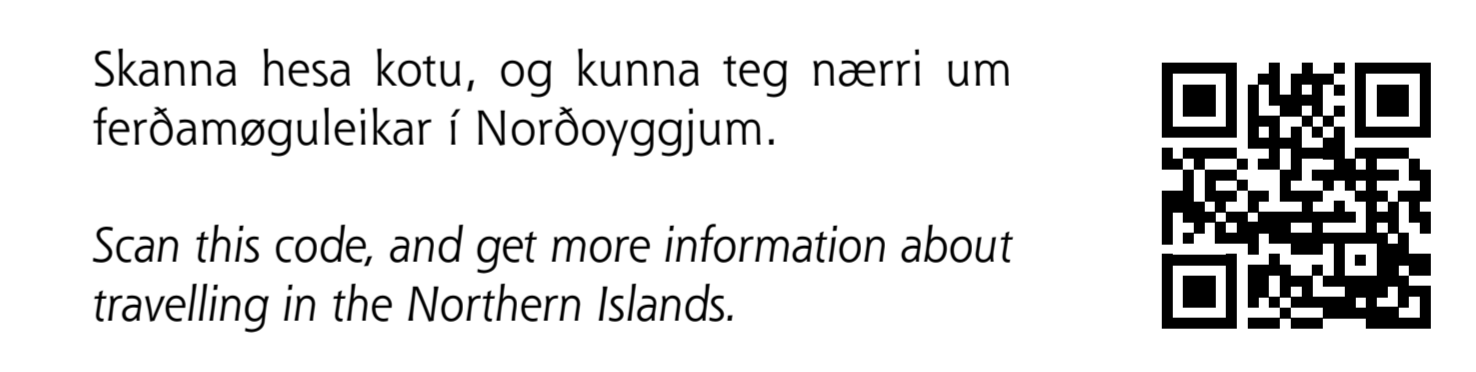
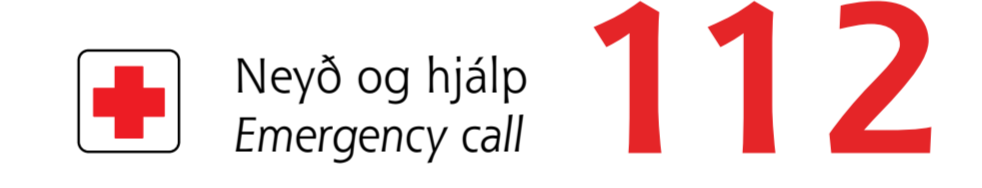
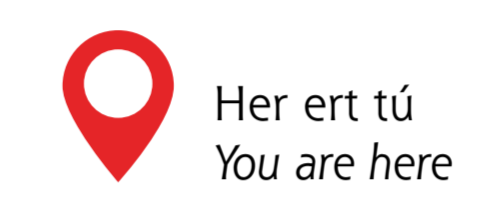
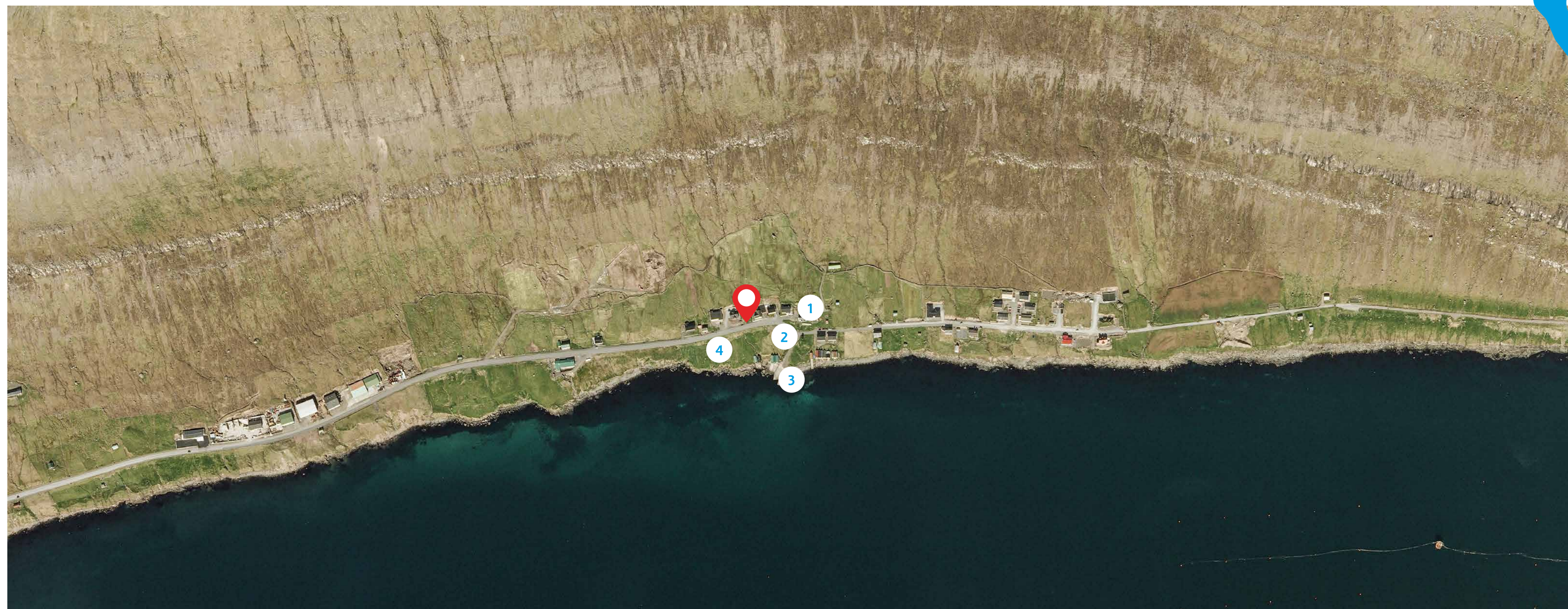


# NORÐOYRI

Fólkatal: 110 (2017). Klaksvíkar Kommuna. / Population: 110 (2017). Municipality of Klaksvík.




**Ver ein hjálpirót**  
• Lat einki órudd liggja eftir tær – rudda heldur upp.  
• Stuðla bygðunum – keyp staðbundnar vörur.

**Be a helping root**  
*Hjálpirót is the Faroese word for rose root (Rhodiola rosea), a flourishing plant traditionally used for medicine. Hjálpirót means „helping root“, and you can be one by following these simple steps.*  
• Please do not litter – but feel free to pick up litter on your way.  
• Support the local community – buy local goods.

**Tá ið tú fert til fjals**  
• Best er at hava staðkendan ferðaleiðara við á túrum í fjøllunum – nærri kunning fæst á Norðoya Kunningarstovu.  
• Boða onkrum frá, um tú fert til fjals uttan ferðaleiðara.  
• Fylg rásum og varðum, og minst til at lata hagaportirni aftur eftir tær.  
• Gev seyði, fugli og gróðuri frið.

**Hiking advice**  
• We recommend that you bring a local guide with you on mountain hikes in the Northern Islands. Please contact Visit Norðoy for further information about guided hiking trips.  
• If you do go on your own, please let your host know where you are going.  
• Follow the paths and cairns, and close the outfield gates behind you.  
• Avoid disturbing sheep, birds and plants.

Nærri kunning um trygd á fjalltúrum fæst við at skanna hesa kotu.  
  
For more information about safe hiking in the Faroe Islands, please scan this code.

## FO

Brim, ið brýtur so hart, at neystini javnan mugu umvælast, og Oyrafjall sveipað í vesturskinsroða eitt summarkvöld. Hesi eru nøkur av náttúrufyribrigdunum, ið eyðkenna Norðoyri, men eisini spor eftir miðaldarbúsetingar mynda bygdina.

**Søga**  
Tá ið jarðarbøkurnar taka við í 1584, eru trý festi á Norðoyri, men bygdin er nevnd í norskum heimildum í 1400-talinum, og toftir á staðnum benda á, at búsetingin er uppaftur eldri. Fram til 1930 vóru einans fimm hús í bygdini. Upprunaligu húsini stóðu í einum trunka oman fyri lendingina (1), men bygdin er vaksin suður og norð fram við sjóvarmálanum, so hvørt sum fólkatalið er økt. Norðoyri varð í aldir kallað Oyrar, men hetta broyttist, tá ið postverkið varð sett á stovn. Norð varð sett frammanfyri, tí posturin í heilum endaði á Oyri á Eysturoynni. Í Norðoyggjum hava tey flestu tó ikki tikið við nýggja navninum, og Oyrar verður framvegis brúkt í gerandismáli. Fólk av Norðoyri koyra av bygdini til arbeiðis, men bygðafelagið Heimrustir ger sítt fyri at kveikja felagslív og samanhald. Skipað verður eitt nú fyri summarhugna og nýggjársaldi, har øll eru boðin við.

**Bønhúsgarður**  
Toftir av bønhúsum, sum stava frá miðöld, eru at finna ymsastaðni í Føroyum, og Bønhúsgarður á Norðoyri (2) er ein teirra. Toftin sæst í lendum hægurmeigin vegin oman á Skálberg (3), beint norðan fyri upprunaliga bygdina. Arbeiðsmenn komu fram á ymiskar lutir, tá ið grivið var upp til veg í 1947, men teir eru ikki varðveiddir, og ongin fornfrøðiligr útgrevstur er gjørdur á staðnum. Bønhústoftirnar í Føroyum líkjast fyrstu kristnu kleystrunum í Írlandi, sum stava frá 500-600 eftir kristi føðing. Fornfrøðingar meta, at bønhústoftirnar í Føroyum eru tekin um, at Føroyar vóru kristnaðar fyri ár 1000.

**Staðarnavn úr søguni**  
Munkalívs kleystur í Bergen átti í fleiri hundrad ár 12 merkur av jørð á Oyri. Eitt jarðarstykki ber framvegis heitið Kleystrarjorð (4), og hetta er ein leivd frá teirri tíð, tá ið alt yvirskot av hesari jørð varð sett av til Munkalívs kleystur í Bergen. Eitt annað forvitnisligt staðarnavn er Skommin – eitt jarðarstykki sunnan fyri bygdina. Navnið sigst vera komið av, at hetta var einasta jørðin har um leiðir, sum ikki var velt – og tað var hildið at vera skomm. Eitt slíkt navn ber boð hugburð í gamla bóndasamfelagnum, har tilfeingið hevur verið lítið, og hugurin at hagreiða jørðina hevur verið høgt í metum.

**Matras-dagbøkurnar**  
Hans Albert Matras (1771-1799) fór sum ungur bóndi á Viðareiði at skriva dagbók, har hann greiddi frá persónligum viðurskiptum, og ymiskum, sum fyrifórst á garðinum. Tá ið hann doyði – einans 28 ára gamal – tók beiggi hansara Samuel Michael Matras (1778-1857) arvin upp eftir eldra bróðurin. Hann tók við Uppistovufestinum á Norðoyri, tá ið hann gjørdist sýslumaður í 1813, og dagbókin lýsir her eftir jarðarbrúkið á Norðoyri. Matras-dagbøkurnar geva eitt forkunnugt innlit í lívið og jarðarbrúk í hesum tíðarskeiði, og tær eru eitt nú nýttar sum keldur í vísindaligum greinum eftir Rolf Guttesen, søguførðing.

**Søgnin um høvuðleysa fraklendingin**  
Tað sigst, at ein fraklendingur, ið rak høvuðsleysur upp á land í Garðurð, liggur grivin niðan fyri vegin miðskeiðis ímillum Norðoyri og Skarðhamar. Hendingin sigst stava frá tíðini, tá ið fraklendingar og bretar kríggaðust í Norðuratlantshavi. Ongar skrivligar keldur eru um hendingina, men søgnin hevur livað á mannamunni í aldir. Fleiri siga seg hava sæð ein høvuðleysan mannakropp í hamferð fram við Oyrarvegi. Kroppurin er horvin bráðliga, sum var hann sogin niður í jørðina. Slíkar fráboðanir um yvirnáttúrligar hendingar hava helst verið við til at halda lív í søguni.

## EN

*Surf that breaks so hard that the boathouses regularly need repair and Oyrafjall bathed in the western sunset glow on a summer evening. These are some of the natural phenomena that characterise Norðoyri. Traces of settlements from the Middle Ages also mark the village.*

**History**  
*When the cadastre first mentioned Norðoyri in 1584, there were three copyhold plots here, but the village was referred to in Norwegian sources in the 15th century, and house ruins indicate that the settlement is older still. Until 1930 there were only five houses in the village. The original houses were clustered together by the landing place (1), but the village grew southward and north along the beach as the population increased. For centuries Norðoyri was called Oyrar, but this changed when the postal service was established. Norð was added because the mail kept ending up in Oyri on Eysturoy. In the Northern Islands most people have not adapted to the new name, and the village is still called Oyrar in everyday speech. The villagers leave the village for work, but the village organisation Heimrustir does its part to inspire association activities and solidarity among the villagers.*

**Bønhúsgarður**  
*House ruins of chapels from the Middle Ages can be found in various places in the Faroe Islands, and Bønhúsgarður in Norðoyri (2) is one of them. The ruin is visible in the landscape on the right-hand side of the road down to Skálberg (3). Workers found various artefacts in connection to the digging of the road in 1947, but these were not preserved, and no archaeological excavations have been made here. The chapel ruins in the Faroe Islands are similar to the first Christian monasteries in Ireland, which are dated to 500-600 CE. Archaeologists consider the chapel ruins in the Faroe Islands as signs indicating that the Faroe Islands were Christianised before the year 1000.*


**Historical Place Names**  
*For several centuries the Munkeliv Abbey in Bergen owned 12 plots of land in Oyri. One plot still bears the name Kleystrarjorðin (4), the Cloister Plot - a remnant of the period when all surplus from this plot was set aside for the Munkeliv Abbey in Bergen. Another unusual place name is Skommin, The Disgrace - a plot of land to the south of the village. It is said that the name comes from the fact that this was the only plot of land in the area that was not cultivated - which was considered to be a disgrace. Such a name bears witness to the attitude of the old peasant society where the resources were scarce, and the will to cultivate the land was in great esteem.*

**The Diaries of the Matras Brothers**  
*As a young farmer in Viðareiði, Hans Albert Matras (1771-1799) started to keep a diary where he wrote about his circumstances and what happened on the farm. When he died only 28 years of age, his younger brother Samuel Michael Matras (1778-1857) took up the legacy of his brother. He obtained copyhold of the farm Uppistova in Norðoyri when he became the King's representative in the Faroes. The Matras diaries offer a fascinating insight into life and agriculture of this period, and the diaries are used as historical sources in scientific articles by historian Rolf Guttesen.*

**The Legend of the Headless Frenchman**  
*It is said that a headless Frenchman that drifted ashore in Garðurð lies buried below the road somewhere between Norðoyri and Skarðhamar. It is said that this happened when the French and the British were at war in the North Atlantic Ocean. No written records document the event, but the legend has lived on orally for centuries. Several people say that they have seen an apparition of a headless male body along Oyravegur. Suddenly the body would disappear as if it was sucked into the ground. These reports of supernatural events have probably helped to keep the legend alive.*

## VIT VIÐMÆLA

**Hamferð**  
Jón Aldará, forsangari í Hamferð (FO) og Barren Earth (FI), er uppvaksin á Norðoyri. Í skúlatíðini tóktist teinurin til Klaksvíkar, har javnaldrarnir vóru, heldur langur, men friðurin á Norðoyri gav Jón Aldará móguleika at missa seg burtur í tónleikinum, sum seinni kom at mynda hansara lívsleið. Hamferð varð stovnað í 2008, og hevur útgivið fløgurnar Vilst er síðsta fet (2010) og Evst (2013). Jón Aldará gjørdist forsangari í Barren Earth í 2015, men er framvegis virkin í Hamferð. Hamferð upptók lagið 'Deyðir varðar' oman fyri Kvívík, tá ið sólarmyrking var í Føroyum 20. mars í 2015.

Skanna hesa leinkju og uppliv løtuna, tá ið sólarmyrking yvir Føroyar smeltaði saman við tunga og inniliga tónleikinum hjá Hamferð, sum hevur røtur í Norðoyri.  


## LOCAL'S CHOICE

**Hamferð**  
Jón Aldará, the lead singer in Hamferð (FO) and Barren Earth (FI), grew up in Norðoyri. During the school years the drive to Klaksvík, where children Jón's own age were, seemed rather long, but it gave him the opportunity to submerge himself in music, which later was to play such a significant part in his life's journey. Hamferð was established in 2008, and the band has released the records Vilst er sísta fet (2010) and Evst (2013). Jón Aldará became the lead singer in Barren Earth in 2015 but is still active in Hamferð.

Hamferð recorded the song 'Deyðir varðar' above Kvívík during the solar eclipse in the Faroe Islands on the 20th March 2015. Scan this link and experience the moment when the solar eclipse above the Faroes merged with the heavy and heartfelt music of Hamferð.  
